



圖書館：通過對話實現變革——赴希臘雅典出席 「2019年國際圖書館協會聯盟(IFLA) 第85屆年會」

曾淑賢 國家圖書館館長

廖 箴 國家圖書館國家圖書館漢學研究中心編輯

一、前言

國際圖書館協會聯盟(International Federation of Library Associations and Institutions, 簡稱IFLA)成立於1927年,總部設在荷蘭海牙,為聯合各國圖書館協會、學會共同組成的一個機構,是世界圖書館界最具權威、最有影響的非政府的專業性國際組織。IFLA主辦之「世界圖書館與資訊會議:第85屆國際圖書館協會聯盟大會」(IFLA World Library and Information Congress: 85rd IFLA General Conference and Assembly)於2019年8月24日至30日在希臘雅典舉行,本年度會議主題為「圖書館:通過對話實現變革」,本次年會約有超過278場次、500餘位講者與3,626位來自140個國家的圖書資訊界相關專業人士參加。

IFLA年會向來受到國內圖書館各界的重視,今年,由國家圖書館曾淑賢館長率領中華民國代表團一行24人參加年會、發表論文及海報展,計有2篇論文及12張海報發表。除參加專業會議,亦順道參訪不同類型圖書館,與來自世界各國同道交流,在國際場合行銷臺灣,進一步討論合作的可能性。

二、會議紀要

(一) 大會開幕

大會開幕式是由希臘國家組委會副主席Alexandra Papazoglou和希臘國家圖書館館長Filippos Tsimpoglou之間開展的一場對話開始,在他們的努力下,今年的大會得以舉行,使所有人有機會探討和重新審視圖書館作為社會轉型動力的職責。Papazoglou表示:「這次會議將產生新的創意,圖書館員可以將這些創意帶回去,讓該國圖書館發揮更為重要的作用,進一步改善人們的生活水準。圖書館員將再次獲得能量,在開展創新和跟隨社會與技術變革潮流的過程中,遇到的挑戰越多,圖書館的發展就會越樂觀。」

現任會長Glòria Pérez-Salmerón則發表了熱情洋溢的演說,她回顧了自己的職業歷程,從巴塞隆納的圖書館員,到擔任兩年IFLA主席。在擔任主席期間,她開展了一場全球性對話,啟動了變革的引擎,通過IFLA及世界各地圖書館員的努力「改變社會環境」,她強調,通過持續對話「社會逐漸變得更好,更加公平、強大和多元化」。IFLA秘

書長Gerald Leitner在致詞中強調了個人在打造全球聯合的圖書館界中的重要作用，並強調今年發佈的「國際圖聯2019-2024戰略報告」目標是「建立一個強大而聯合的圖書館界，助力信息互通的文明參與型社會」，其使命是「提升、參與、賦能並連接全球圖書館界」(To inspire, engage, enable and connect the global library field)，新的戰略方向為：

- 1.提升全球圖書館話語權 (Strengthen the Global Voice of Libraries)；
- 2.激勵和提升專業能力 (Inspire and Enhance Professional Practice)；
- 3.聯合併為行業賦能 (Connect and Empower the Field)；
- 4.達成組織的合理化目標 (Optimise our Organisation)。

開幕式表演以方舟為創意，由「過去和現在的對話」為主題，講述希臘從荷馬到當代時期的神話傳說。當地知名的Sofia Spyratou舞蹈團提供現場觀眾一場結合歷史與現代、顏色、聲音和動作的盛宴。

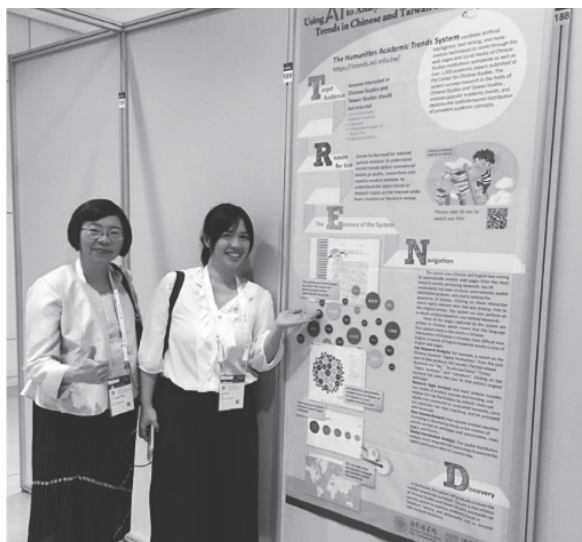


中華民國IFLA代表團於會場前合影 (2019年8月25日)

(二) 海報展

本館同仁除出席大會外，並參與8月26至27日進行的IFLA海報展活動，本館投稿並獲選2張

海報，第一張海報「Share the amazing Chinese rare books」以和全世界分享中文古籍的美好為主題，由曾淑賢館長親自進行導覽解說，展現本館近年來不僅永久保存珍貴國家文獻資產，更致力於與世界共同推動中文古籍之數位保存與利用，藉由國際合作於線上提供數位化成果與服務，並分享予全球大眾檢索、瀏覽、研究與再應用，不僅推展中文文獻資源共建共享，也將人類文明及世界記憶與全世界分享。



曾淑賢館長(左)與廖箴編輯(右)於本館參展海報前合影 (2019年8月26日)

第二張海報「Using AI to Analyze Humanities Research Trends in Chinese and Taiwan Studies」則是展示本館去年建置之文史哲學術趨勢系統，利用人工智慧探索人文研究趨勢，藉由分析全球重要漢學機構及社群網頁，從龐大的資料中找出使用者所關注、需要的資訊，進而創造智慧化的資料分析。以提供漢學與臺灣研究領域觀察，分析熱門學術趨勢。將與來自56個國家之198件海報角逐最佳海報。海報張貼後即有眾多來賓參觀海報內容及合影拍照，藉著介紹海報內容，與國際圖書館界同道交

流，期能激發更多的創意與發想，充分達到國際行銷之效果。

本年度獲得大會海報首獎的是立陶宛國家圖書館的Donatas Kubilius，以「每次好的改變也是一種創新」(Every good adaptation is also an innovation)，介紹該館的Makerspace "PATs SAU"提供讀者開放式免費服務，例如3D列印、寫程式、設計及虛擬實境等，施行3年有10,000位用戶使用這項服務，被證明是一項很好的服務，幫助圖書館吸引新讀者，協助他們以一種全新的方式發現了圖書館，增強圖書館與社區的連結，切合本次會議主題「通過對話實現變革」。

(三) 與IFLA會長進行交流

代表團亦於雅典時間8月27日上午10時拜會IFLA會長Glòria Pérez-Salmerón，會長曾於2019年1月上旬來臺進行專題演講，分享其在圖書館營運豐富相關經驗，讓國內圖書館館員受益良多外，亦增加國際視野，以創新之態度開展各項館務。此次大家在雅典再次見面倍感親切，交流時，團員分別向IFLA會長自我介紹，會長對於來自臺灣的國家圖書館、公共圖書館、大學圖書館、繪本圖書館館長及館員表達熱烈的歡迎，並表達希望未來能有更多的臺灣圖書館同好參加IFLA以及參與國際性的圖書館會議。



臺灣代表團與IFILA會長Glòria Pérez-Salmerón合影(2019年8月27日)

三、首座「Taiwan Corner」設於希臘雅典市圖

素有「西方文明搖籃」與民主發源地之美譽的雅典市，對閱讀文化與圖書的推廣成就斐然，並於2018年獲得聯合國教科文組織「世界閱讀城市」之殊榮。於當選「世界閱讀城市」期間，雅典市對圖書、閱讀及出版等相關領域的活動推廣不遺餘力，曾舉辦讀者與作者、翻譯者及插畫家見面會、音樂會、主題展、詩歌朗讀會，以及出版專業人員工作坊等活動，儼然成為世界圖書之中心。擁有6個分館的雅典市圖則為奠基民眾閱讀基礎，發展文化的重要推手。

藉由此次參與大會的機會，本館與希臘雅典市立中央圖書館合作設立海外第一個「Taiwan Corner」於8月30日於雅典市圖總館舉行贈書儀式，由雅典市圖總館長Vasiliki Lambri女士與兒童圖書館館長Roxani Kargakoy女士共同代表接受。在我駐希臘臺北代表處協助下，此合作案深獲雅典市圖總館長Vasiliki Lambri女士支持，並將「Taiwan Corner」分別置於總圖書館與兒童圖書館，希望在自古即為民主象徵的雅典市內，一般民眾與兒童均有機會接觸臺灣出版的優良大眾圖書與繪本，以培養中文閱讀興趣與能力並瞭解臺灣。

本館多年來積極從事國際合作交流事務，除了與許多國家建立圖書資訊合作交流，也致力於國際漢學研究推廣與學術資源服務，自2012年起已於國外知名大學與研究機構設置33個海外「臺灣漢學資源中心」。為普及海外一般民眾對中文與臺灣文化風土民情的認識，國圖特別打造另一個海外推廣品牌--「Taiwan Corner」。國圖計畫與世界優秀的圖書館合作設置「Taiwan Corner」，並每年持續贈與臺灣出版的優良書籍、兒童繪本與華語學習圖書，

希望有助於培養年輕世代的良好閱讀習慣，並激發海外民眾學習中文的興趣及提升中文閱讀能力，更增加對臺灣的瞭解。

本次國圖致贈給雅典市圖總館與兒童圖書館「Taiwan Corner」的贈書，均為精心挑選的大眾圖書與兒童繪本，是臺灣出版的中文或中英文對照之優良圖書。有臺灣作家的文學創作與生活書寫，有多位臺灣傑出且獲國際肯定的兒童文學作家與繪本創作者的佳作，也有精心編撰的華語學習工具書。圖書內容主題廣泛，包含人文藝術、親子關係、科普知識、中文學習以及臺灣歷史與人文環境介紹等。相信這些圖書能更加充實「Taiwan Corner」閱讀資源，也提供雅典兒童、青少年，以及民眾們豐富多元的教育參考資源。



設在雅典市圖總館的Taiwan Corner書架（2019年8月30日）

在「Taiwan Corner」啟用與贈書儀式中，曾淑賢館長致詞時特別強調從日常閱讀培養中文學習興趣的重要性，且可藉由認識臺灣增進中文閱讀能力，也祝福國圖與雅典市圖建立良好合作關係，一同為啟迪雅典民眾與兒童的中文學習，提升中文閱

讀能力與對臺灣的瞭解貢獻心力，此舉不僅有助於擴大國際文教交流，更是一扇很重要的國際之窗，透過這扇窗，可以讓更多人看到臺灣出版的好書以及瞭解豐富多元的臺灣。

四、圖書館參訪

此行赴希臘雅典除了參加IFLA會議各項活動，亦於8月28至30日期間至雅典音樂圖書館（Lilian Voudouri MusicLibrary）、雅典大學（National and Kapodistrian University of Athens）、哲學圖書館（Library of the School of Philosophy）、雅典市立兒童圖書館（Infant-Toddler Library of Athens）、雅典古典研究美國學院所屬Gennadius圖書館、雅典市立圖書館以及希臘國家圖書館進行參訪，以藉此汲取他館營運與服務之經驗。

（一）雅典音樂圖書館

雅典為古文明重鎮，境內特色圖書館雲集，本次參訪的雅典音樂圖書館有多達63,000本書籍樂譜、22,000件微縮膠卷，影音檔案超過10,000個，內容涵蓋古典、拜占庭風格、民俗音樂及希臘民眾樂曲（rembetika），其他如古希臘藝術、戲劇、文學、哲學藏書手稿也在典藏範圍內。

（二）雅典大學哲學圖書館

雅典大學是希臘歷史最悠久的大學，也是希臘第一所國立大學。此次參訪團特別安排參觀該校最新建置完成的哲學圖書館，該館整合雅典大學13系所圖書館，占地7500平方公尺，屋頂設計為一本打開的書，館藏50萬冊，有2.5萬本善本書籍，另其中有7萬本複本藏於舊館舍可供使用。參訪團與哲學圖書館Iro Frantzi主任及英文館員Gerasimos

Tourkogiannis進行座談，曾館長也針對在該館設立臺灣漢學資源中心的可能性與該館進行討論。

(三) 雅典市立兒童圖書館

雅典市立兒童圖書館專為嬰幼兒所設計，根據0-3歲、3-6歲兩種不同年齡階段的兒童提供不同服務，為了需要家人陪伴的0-3歲嬰兒，館方營造哺乳友善設備，方便嬰兒與親友在館內能安適享受閱讀的快樂，針對3-6歲兒童則有可舉行活動的小禮堂，館內亦有木製玩具與希臘和外語圖書。曾館長在參訪時特別對於嬰幼兒圖書利用顏色及圖案作為分類及排架，與該館Roxani Kargakoy館員進行交流。今年台北書展基金會(TBFF)在塞薩洛尼基書展上展出的圖書以及本館Taiwan Corner亦將會捐贈予此館。

(四) 雅典古典研究美國學院所屬Gennadius 圖書館

Gennadius Library建立於1926年，擁有26,000冊來自外界捐贈及外交官Joannes Gennadius的個人藏品，同時因隸屬雅典古典研究美國學院，該館不時會有對外開放的活動與藝術展覽。

(五) 希臘國家圖書館

希臘國家圖書館新館於2018年新建落成，圖書館的綠色屋頂種植地中海植物，建築外牆以玻璃帷幕設計，擁有360度的雅典及海洋景觀，座落於近日拿到歐洲花園獎的斯塔夫羅斯·尼亞爾霍斯基金會文化中心(Stavros Niarchos Foundation Cultural Center)內，由義大利建築師皮亞諾(RPBW建築事務所)設計，並獲得希臘第一個LEED白金環保認證的殊榮，圖書館的定位不僅是學習及傳承文化的場所，也是市民休閒聚會分享文化的地方。代表團在該館參考館員Gregory Chrysostomidis詳細導覽

下，不僅對圖書館大廳，連修復室、錄音室、會議室等新穎設備都留下深刻印象。希臘國家圖書館Filippos Tsimpoglou館長特別自繁忙的IFLA會議中抽身，親切問候遠方而來的臺灣參訪團。本館新建中的南館也冀望從區域環境的整體規劃開始，營造以環保綠建築作為核心，能與鎮市共存共榮、永續經營的生活型圖書館，豐富臺灣圖書及學術資源。



曾館長與兒童圖書館館員合影(2019年8月29日)



曾館長與希臘國家圖書館 Filippos Tsimpoglou館長(右)合影(2019年8月30日)

五、與會心得

(一) 未來應持續參與或是擴大參與IFLA年會

此次出席IFLA年會成果豐碩，在會議期間，曾淑賢館長遇到來自日本、韓國、新加坡、印尼、

馬來西亞、卡達、西班牙、俄羅斯、德國及丹麥等圖書館的館長，曾館長與這些國圖的多年好友寒暄，並交換彼此國家圖書館的發展心得。未來應持續利用此國際性平臺充分展現本館在圖書館事業發展及國際交流的豐碩成果，除了持續組團參加IFLA及海報展增加臺灣能見度，應該鼓勵同仁積極參與論文發表及大會專題研討。2020年會議將於愛爾蘭都柏林舉辦，可考慮邀集國內同道一同設置展示攤位，讓國外館員認識臺灣圖書館的發展情形，多種創意作法或服務，了解臺灣圖書館相關議題，以維繫國際交流平台並增廣國際能見度。

（二）未來辦理國際專業會議值得學習的地方

參加IFLA年會除了和世界各地圖書館館員做朋友，聆聽演說及觀看開閉幕式，感受IFLA獨特氛圍，從中也得到辦理一場國際專業會議值得學習的地方，像是提供APP數位工具利於參與者進行議程規劃，省卻大量印製紙本議程手冊，節省能源與避免資源耗費；每位與會者可透過個人化的功能，記錄曾經參與的議程資訊，同時重要場次提供Youtube現場直播，讓全球同步分享豐富議題內容，這對於議事推動、學術傳播與環保節能均能兼顧。除此之外，大會善於應用社群媒體宣傳，利用200多位志工參與，讓3千多人參與會議能順利舉行，實在值得本館下次辦理國際會議時借鏡參考。

（三）圖書館扮演轉變社會的重要角色

此次會議討論的主題「圖書館：通過對話實現變革」，一再重申在今日經濟、社會和技術出現快速變革的背景下，圖書館也有必要不斷變化，從

而持續履行對使用者的職責。如同IFLA會長所言「只有一個齒輪是沒用的，多個齒輪同時工作、相互配合才能發揮作用——這就是對話的意義。齒輪的數量越多、相互之間配合得越好，我們開展的運動、前進的力量以及創造變革的能力才會越強。」這場變革是全球性的，因此全球圖書館界必須共同應對。IFLA在此次會議發布《國際圖聯2019-2024戰略報告》期盼能打造一個強大且聯合的圖書館界，才有能力提升圖書館水平，讓圖書館扮演轉變社會、提升人文及經濟水平的重要角色。



臺灣代表團於希臘國圖大廳合影（2019年8月30日）